

**JEANETTE L. PATTERSON**  
**CURRICULUM VITAE**

Department of Romance Languages and Literatures  
Binghamton University  
Binghamton, NY 13902  
[jpatters@binghamton.edu](mailto:jpatters@binghamton.edu)

---

## **Education**

- 2011 Ph.D., Johns Hopkins University, Baltimore, MD  
Dissertation Title: "Silent Job: Interpretive Frames and the Lay Readership in the *Bible historiale*." Defended June 7, 2011.  
Director: Stephen G. Nichols
- 2008 Pensionnaire étrangère, École Normale Supérieure, Paris, France  
-09 Auditor, Université de Paris IV, Sorbonne
- 2006 M.A., French, Tulane University, New Orleans, LA
- 2001 B.A., French with English minor, Tulane University

## **Academic Employment**

### Binghamton University

- 2021-present Associate Professor of French  
Courtesy Titles in Medieval Studies (MDVL/CEMERS) and Translation  
Research and Instruction Program (TRIP)
- 2015-2021 Assistant Professor of French  
Courtesy Titles in Medieval Studies (MDVL/CEMERS) and Translation  
Research and Instruction Program (TRIP)

### University of Virginia

- 2014-2015 Lecturer (full-time), Department of French

### Princeton University

- 2012-2014 Postdoctoral Fellow (ACLS New Faculty Fellow), Department of French  
and Italian

### Johns Hopkins University

- 2011-2012 Postdoctoral Fellow (Mellon research grant)

## **Fellowships, Grants and Awards**

- 2020 Harpur College Subvention Award
- 2019 Dr. Nuala McGann Drescher Leave Award, New York State / United  
University Professions
- 2017 IASH Fellowship, Binghamton University
- 2012 ACLS New Faculty Fellowship
- 2011 Andrew W. Mellon Foundation research grant
- 2010 Graduate Student Paper Prize, Delaware Valley Medieval Association
- 2010 Graduate Student Paper Prize, Medieval Academy of America
- 2009 Dean's Teaching Fellowship, Johns Hopkins University

- 2009 Charles T. Wood Dissertation Grant, Medieval Academy of America  
2008 Chateaubriand Fellowship, French Embassy  
2006-2011 Gilman Fellowship, Johns Hopkins University

## **Publications**

### Books

*Making the Bible French: The Bible historiale and the Medieval Lay Reader.* Toronto: University of Toronto Press, 2022.

### Peer-reviewed articles

(Forthcoming) “Pensando gênero a partir da tradução com Christine de Pizan.” Translated by Angelo Antonio Pires de Oliveira. *Prometeus: Journal of Philosophy* 44 (2024).

“Solomon *au féminin*: (Re)translating Proverbs 31 in Christine de Pizan’s *Cité des dames*.” *Mediaevalia* 36/37 (2015/2016), special issue, “Medieval Futures,” guest-editor, Marilyn Desmond. 353-392.

“Stolen Scriptures: The *Bible historiale* and the Hundred Years’ War,” *Rethinking the Boundaries of Patronage*. Ed. Deborah L. McGrady. Special issue of *Digital Philology: A Journal of Medieval Cultures* 2:2 (Fall 2013), 155-180.

“Interpreting Job’s Silence in the *Bible historiale*,” *Modern Language Notes* 127:5 Supplement (December 2012), S217-S242.

“*Au Pire*: Language, Violence and the Totalitarian Ideology of Origins in Ionesco’s *La leçon* and Césaire’s *Une tempête*.” *French Forum* 33:1-2 (Winter/Spring 2008), 195-213.

### Book chapters

“Rhetoric, Rewriting, and Scribal Revision in Medieval French Translations of Pr 31:10-31,” in Vladimir Agrigoroaei and Ileana Sasu, eds. *Translation Automatism in the Vernacular Texts of the Middle Ages and Early Modern Period*. Turnhout: Brepols, 2023.

“Christine de Pizan: Translator and Translation Critic.” In *A Companion to Medieval Translation*. Ed. Jeanette Beer. Kalamazoo, MI: Medieval Institute Publications, 2019, 85-95.

“La Bible française du moyen âge comme expérience multimédia : texte, image, voix.” In *Paroles et images sur le commencement : le discours des peintures de la Chapelle de Merléac*. Edited by Xavier-Laurent Salvador and Jeanette Patterson. Orléans: Paradigme, 2019, 115-32.

### Books, edited

*Paroles et images sur le commencement : le discours des peintures de la Chapelle de Merléac*. Co-edited with Xavier-Laurent Salvador. Orléans: Paradigme, 2019.

*Rethinking the New Medievalism: Essays Honoring Stephen G. Nichols*. Co-edited with Howard Bloch, Alison Calhoun, Jacqueline Cerquiglini, and Joachim Küpper. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 2014.

### Digital publications

“The *Bible historiale* Manuscript Portal.” Digital resource sponsored by a grant from the Andrew W. Mellon Foundation. [www.biblehistoriale.library.jhu.edu](http://www.biblehistoriale.library.jhu.edu).

### Book reviews

Spacey, Beth C. *The Miraculous and the Writing of Crusade Narrative*. *The Medieval Review* 21.08.27 (2021). <https://scholarworks.iu.edu/journals/index.php/tmr/article/view/33231/36868>

Catherine Croizy-Naquet, Laurence Harf-Lancner and Michelle Szkilnik, eds. *Les manuscrits médiévaux témoins de lectures*. *Romanic Review* 106: 1-2, 2017, 7-11.

Alain Boureau, *L'Inconnu dans la maison. Richard de Mediavilla, les Franciscains et la Vierge Marie à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle*. *Speculum* 88:1 (January 2013), 11-12.

Deborah L. McGrady, *Controlling Readers: Guillaume de Machaut and His Late Medieval Audience*. *MLN: Modern Language Notes*, 122:4, Baltimore : Johns Hopkins University Press, 2007, 932-38.

### Translations

Jacqueline Cerquiglini-Toulet, "Conceiving the Text in the Middle Ages." *Rethinking the New Medievalism: Essays Honoring Stephen G. Nichols*. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 2014.

Jacqueline Cerquiglini-Toulet, "Ma fin est mon commencement: The Essence of Poetry and Song in Guillaume de Machaut." *A Companion to Guillaume de Machaut – An Interdisciplinary Approach to the Master*, eds. Deborah McGrady and Jennifer Bain. Leiden: Brill, 2012.

## **Talks and Conference Sessions**

### Keynote addresses

"Thinking Gender Through Translation with Christine de Pizan." "1st International Philosophy Symposium: knowledge, language, and gender issues," University of Sergipe, Brazil (virtual), December 2, 2022.

### Invited talks

"The Translator and the Skeptic: Constructing the Reader in the *Bible historiale*," University Seminar on Medieval Studies, Columbia University, New York, March 2018.

### Panels organized and/or moderated

"Confronting Taboos, Medieval and Modern." 2024 International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, May 2024.

"The Bible and Translation" (Moderated only). 2024 International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, May 2024.

"Reimagining the Bible in the Middle Ages." 2020 International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, Accepted for May 2020, but postponed to May 2021.

"Medieval/Digital Reading Environments and Practices." With Deborah McGrady (Univ. of Virginia). 2020 International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, Accepted for May 2020, but postponed to May 2021.

"Digital Editing / Digital Archiving I : (Mostly) Theories and Methods" With Albert Lloret (UMass Amherst). 2018 International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, May 2018.

"Digital Editing / Digital Archiving II : (By and Large) Projects and Experiences" With Albert Lloret (UMass Amherst). 2018 International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, May 2018.

- "Old French Literature II" (Moderated only). 2018 International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, May 2018.
- "Manuscripts in Motion." With Albert Lloret (UMass Amherst). 2017 International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, May 2017.
- "The Social Lives of Books." "The Pre-Modern Book in a Global Context: Materiality and Visuality," Center for Medieval and Renaissance Studies Conference at Binghamton University, Binghamton, NY, October 2016.
- "Textual and Manuscript Studies in Online Environments." With Albert Lloret (UMass Amherst). 2015 International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, May 2015.
- "Manuscript Studies across the Disciplines." With Albert Lloret (UMass Amherst). 2014 International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, May 2014.
- "Animal Portraits, Problems of Representation," "Littérature et Animalité," Second Annual Graduate Conference in French at Johns Hopkins University, April 2010.

Papers presented at conferences

- "'The Life of Man upon Earth is a Warfare': War and Sedition in the Mystery Play *La Piacence de Job*." 2023 International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, May 11-13, 2023.
- "Taming Job's Resistance in Medieval Literature and Beyond." 2022 Annual Meeting of the Medieval Academy of America, Charlottesville, VA, March 2022.
- "Seeing is Believing: Mapping Virtual Biblical Geography in Medieval Manuscripts and Churches." Global Cultural Heritage Conference, CEMERS, Binghamton University, Binghamton, NY, October 2021.
- "Rewriting Biblical Authorship in the *Bible historiale*." 2021 International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI (online), May 2021.
- (Cancelled for COVID-19) "The Politics of Power in the French *Life of the Evil Pilate*," 2020 International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, Accepted for May 2020 but cancelled; session not rolled over to 2021.
- "La Bible française du moyen âge comme expérience multimédia : texte, image, voix," Merléac: Ut Pictura Genesis, Paris, France, November 2017.
- "Counseling the King in *Bible historiale* Manuscript KBR 9001-9002," A Meeting of Medievalists: Los Angeles 2017, Los Angeles, CA, September 2017.
- "Soothing Listeners' Ears: Confronting Reader Resistance in the *Bible historiale*," 2017 International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, May 2017.
- "Narrative Truth in the *Bible historiale*." 2017 Annual Meeting of the Medieval Academy of America, Toronto, ON, April 2017.
- "'Riches Make Many Friends' and other sound advice: Bible as Mirror for Princes in KBR manuscript 9001-9002," Center for Medieval and Renaissance Studies Conference at Binghamton University, Binghamton, NY, October 2016.
- "Voicing the Song of Songs." 2016 International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, May 2016.
- "The Vulgar Body: On Translating Nakedness." 2015 International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, May 2015.
- "Imparting Patience through Translation in the *Bible historiale*." 2014 International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, May 2014.

- “Romancing the Cross: Fiction and Faith in the *Bible historiale*.” 2013 International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, May 2013.
- “Solomon *au féminin*: Medieval French Bible Translation and the case of Christine de Pizan’s Proverbs 31:10-31.” Translation Lunch Series, Program in Translation and Intercultural Communication, Princeton University, November 2012.
- “‘Let her works praise her in the gates’: Christine de Pizan (Re)translating Proverbs 31:10-31,” 2012 International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, May 2012.
- “*Toutes les choses qui doivent estre par raison translatees*: Vernacular Mediation in the *Bible historiale*,” 2011 International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, May 2011.
- “Stolen Scriptures: The Wartime Politics of Owning the *Bible historiale*,” 2010 Annual Meeting of the Medieval Academy of America, New Haven, CT, March 2010. Reprinted for a meeting of the Delaware Valley Medieval Association at Rutgers University, New Brunswick, NJ, February 2011 for the DVMA Graduate Student Paper Prize talk.
- “‘*Les paroles dont je vous ai fait mention*’: The *Bible historiale*’s Books of Job,” “France Now and Then,” University of Chicago Center in Paris, France, April 2009.
- “Scribes as (Mis)reading Authors” (co-authored and presented with Lucas Antoine), annual SAMLA conference, Charlotte, NC, November 2006.
- “La letter tue, mais la parole massacre: le langage comme arme totalitaire dans *Une tempête* d’Aimé Césaire et *La leçon* d’Eugène Ionesco,” “Politics and Persuasion: Investigating the (ab)use of language,” 15<sup>th</sup> Annual Graduate Student Colloquium by the Dept. of French and Italian at Indiana University, Bloomington, IN, April 2006

#### Internal talks

- Presentation of *Making the Bible French*. “Lunch and Learn” faculty speaker series for the Dept. of Romance Languages and Literatures, Sept. 28, 2022.
- (Canceled for COVID-19) “Translating Power in the Medieval French *Life of the Evil Pilate*,” TRIP/COLI Works In Progress seminar (organized by graduate students), Binghamton University, April 2020.
- “Cultivating the Reader in the *Bible historiale*”; IASH presentation, Binghamton University, April 2018.

#### Roundtables, workshops, and other presentations

- “Surveying Journals and Their Practices across Medieval and Early Modern Studies (A Roundtable).” 2023 International Congress on Medieval Studies, Kalamazoo, MI, May 11-13, 2023.
- Faculty roundtable on translation pedagogy at Translation Studies: Challenges, Innovations, Pedagogy (graduate student conference), Binghamton University, March 24, 2023.
- Public roundtable presentation and discussion on biblical inscriptions and images at Saint-Jacques en Saint-Léon, 14<sup>th</sup>-century chapel. Departmental Archives in Saint-Brieuc, France, November 2017.
- Flash talk presenting the *Bible Historiale Manuscript Portal*. Moving People, Linking Lives, University of Virginia, March 2015.
- Presentation on the *Bible Historiale Manuscript Portal* and its companion project, Xavier-Laurent Salvador’s [www.biblehistoriale.fr](http://www.biblehistoriale.fr). Mellon Research Cluster Meeting at Stanford University, Palo Alto, CA, April 2013.
- Roundtable presentation and discussion, “The Future of Medieval Studies,” Rethinking the New Medievalism: An International Conference in Honor of Stephen G. Nichols, Johns Hopkins University, Baltimore, MD, September 2008.

Graduate student panel on manuscript digitization, Symposium on the Romance of the Rose Digital Library, Johns Hopkins University, Baltimore, MD, March 2006

Selected guest lectures, discussions, and workshops for courses

Presentation and discussion of *Making the Bible French*. University of Virginia graduate seminar (invited by Prof. Amy Ogden), via Zoom, November 16, 2022.

Lecture and discussion on fabliaux. Regularly presented in sections of MDVL 101 at Binghamton University (2015-present).

Lecture on the Romance of the Rose and its reception. Versions presented to graduate seminars at Princeton University (Sophie Marnette, 2014) and Johns Hopkins University (Jacques Neefs, 2011).

## Research Collaborations

- 2020-present     Consultant for continued development on the Digital Library of Medieval Manuscripts, Johns Hopkins University
- 2017-present     Contributing member of BibHidEM, a digital project on medieval biblical texts and art, led by Xavier-Laurent Salvador (Univ. de Paris XIII). Awarded a grant from the Agence nationale de recherche in 2020.
- 2015-present     Affiliate of Digital and Material Worlds TAE, Binghamton University
- 2014-2017        Contributing member of Corpus Project, Digital Humanities research group led by Xavier-Laurent Salvador (Univ. de Paris XIII).
- 2011-2016        Principal Investigator for the *Bible historique* Manuscript Portal, one of four research clusters of *Innovative Scholarship for Digitized Medieval Manuscripts Delivered in an Interoperable Environment at Johns Hopkins University*. Collaborators: Xavier-Laurent Salvador and Fabrice Issac (Univ. de Paris XIII, CNRS); Mark Patton, John Abrahams, and David Reynolds (JHU); Graduate student assistants Courtney Palmbush and Hartley Miller. Website published at <http://biblehistoriale.library.jhu.edu/>
- 2012-2013        Member of planning committee for a digital project on the *Roman de Fauvel* at Princeton University
- 2006-2010        Research Assistant to Stephen G. Nichols (except: 2008-09 while in France and fall 2009 while Dean's Teaching Fellow)
- 2005-2010        Senior Research Assistant to the Directors (2008), transcriber, translator and contributor to *The Roman de la Rose: Digital Surrogates of Medieval Manuscripts* (now the Digital Library of Medieval Manuscripts). <https://dlmm.library.jhu.edu/en/digital-library-of-medieval-manuscripts/>

## Courses Taught

Graduate and Mixed Graduate/Undergraduate Seminars: Original Topics

- “Scholarly Methods in Translation Studies.” Binghamton University, TRIP, spring 2023.
- “French Before France.” Binghamton University, FREN and MDVL, spring 2022.
- “French Translation.” Binghamton, FREN and TRIP, fall 2020, spring 2024.
- “Proseminar for Future Academics.” Binghamton, TRIP, fall 2019.

“Translation and Transformation in the Pre-Modern World.” Binghamton, MDVL and TRIP, fall 2018.

“Old French.” Binghamton, FREN and MDVL, fall 2018.

“Politics of the French Language.” Binghamton, FREN, spring 2018 and spring 2020.

“Censorship and Controversy.” Binghamton University, spring 2017 and fall 2022; Princeton University, spring 2013.

“Taboos in Translation.” Binghamton, TRIP, fall 2016, fall 2020, spring 2022, fall 2023.

“Languages in Conflict.” Binghamton, TRIP and Linguistics, fall 2015; Princeton undergraduate, fall 2013.

“Living Texts, Live Performances.” Princeton, spring 2014.

#### Undergraduate Seminars: Original Topics

“Among the Animals.” Binghamton University, French, fall 2016, spring 2021, spring 2023.

“Reimagining the Bible.” Binghamton University, Medieval Studies, spring 2016, spring 2020, spring 2021, fall 2022.

“Tales on Trial: Storytelling in the Middle Ages.” JHU, fall 2009.

« Langue, Race, Nation: Littérature et politique antillaises depuis la décolonisation. » JHU, intersession 2008.

« Si une image vaut mille mots: atelier d’écriture. » JHU, intersession 2007.

#### Language and Bridge Courses

Advanced Conversation (Binghamton University, spring 2016 and spring 2017)

Survey: The Reading and Writing of Texts (UVa, fall 2014)

Advanced Oral and Written Expression in French (UVa, spring 2015)

Advanced French Language and Style (Princeton, spring 2014)

- Head of Course (supervising TAs)

Advanced French (Princeton, spring 2013)

Studies in French Language and Style: *Le fantastique* (Princeton, fall 2012)

- Advanced 200-level language review through study of literature and film
- Head of Course

High Intermediate French (JHU, spring 2011)

Intermediate French II (Binghamton University, fall 2023)

Intermediate French I (Binghamton University, fall 2015)

Beginning French II (Multiple sections at UVa and Tulane, 2004-2015)

Beginning French I (Multiple sections at UVa and Tulane, 2003-2015)

#### Other

“Juggling: An Introduction.” Binghamton University UNIV 101 (fall 2023, spring 2024)

## **Dissertations, Theses and Independent Studies**

### Chaired dissertations, completed

Bassam Al Saideen, Ph.D. student, TRIP, Binghamton University, defended July 30, 2018.  
“Translating Intertextuality as Intercultural Communication: A Case Study.”

### Chaired dissertations, in progress

Abdourahim Kébé, Ph.D. student, TRIP, Binghamton University (ABD since fall 2022)

Yichen Zhang, Ph.D. student, TRIP, Binghamton University (ABD since fall 2023)

Qifei Kao, Ph.D. student, TRIP, Binghamton University (preparing prospectus)

Emily Rosman, Ph.D. student, TRIP, Binghamton University (preparing prospectus)

Ying Chen, Ph.D. student, TRIP, Binghamton University (taking courses)

### Dissertation committees, completed

Gang Hu, Ph.D. student, TRIP, Binghamton University, defended May 3, 2023. “Politicizing and De-Aestheticizing Fiction: China’s New Historical Fiction in English Translation.”

Shan Chen, Ph.D. student, TRIP, Binghamton University, defended May 6, 2022. “*The Invisibility of Chinese Scholars in the Chinese Bible Production in the 19<sup>th</sup> and Early 20<sup>th</sup> Centuries: A Sociological Perspective*”

Abdelkarim Allababneh, Ph.D. student, TRIP, Binghamton University, defended July 13, 2020.  
“Ideology, Otherness and Translation Choices in Political Conflict: A Case Study on Translating Rabinyan’s *All the Rivers* from English into Arabic.”

Caroline Mauduy, Ph.D. student, TRIP, Binghamton University, defended April 22, 2019. “The Translator’s Implication: a case study on the Translation of *Les Chevaliers du Subjonctif*.”

Ruba Rashed, Ph.D. student, TRIP, Binghamton University, defended April 15, 2019.  
“Understanding Arab Feminism through Feminist Translation and Critique of the Modern Arabic Novel.”

Tahani Alazzam, Ph.D. student, TRIP, Binghamton University, defended August 21, 2018. “Cities in Translation: Amman in the Jordanian Novel, a Case Study of Samiha Khres’s *Dafater al-Toufan*.”

### Dissertation committees, in progress

Peng Yin, Ph.D. student, TRIP, Binghamton University (ABD)

Jionghao Liu, Ph.D. student, TRIP, Binghamton University (ABD)

Liqin Cao, Ph.D. student, TRIP, Binghamton University (preparing prospectus)

Chang Liu, Ph.D. student, TRIP, Binghamton University (preparing prospectus and exams)

Wasilah Charbenny, Ph.D. student, Comparative Literature, Binghamton University (preparing prospectus and exams)

Xinyi Tai, Ph.D. student, TRIP, Binghamton University (taking courses)

Hongyu Lu, Ph.D. student, TRIP, Binghamton University (taking courses)

### Dissertation committees of students who left or suspended their studies



Xing Luo, Ph.D. student, TRIP, Binghamton University

Shaikha Alyileili, Ph.D. student, TRIP, Binghamton University

M.A. thesis/project committees, completed

Paulin Toutché, M.A. student, French, Binghamton University, completed spring 2019. “Du vodoun à la prise de conscience politique : le *houn* dans *Romancero aux étoiles* de Jacques Stephen Alexis, ‘Ravinodyab’ de Félix Morisseau-Leroy et *Chair du maître* de Dany Laferrière.”

Independent Studies

- Spring 2024: Xinyi Tai (Ph.D. student, TRIP, Binghamton University), 1-credit independent study to revise and expand a paper on the translation of sexual metaphors.
- Spring 2023: Emily Rosman (Ph.D. student, TRIP, Binghamton University), 1-credit independent study to turn a seminar paper (on the French translation of “Cat Person”) into an article manuscript to be submitted for publication
- Fall 2022: Emily Rosman (Ph.D. student, TRIP, Binghamton University), 1-credit translation and study of Sandra Muller, *#balancetonporc*
- Fall 2020: Jionghao Liu (Ph.D. student, TRIP, Binghamton University), 1-credit independent study version of Taboos in Translation
- Spring 2019: Abigail Murphy (MA student, Comparative Literature and TRIP, Binghamton University), French translation workshop
- Spring 2017: Turki Altamini (Ph.D. student, TRIP, Binghamton University), independent research
- Spring 2016: Sulaiman Alsowaina (Ph.D. student, TRIP, Binghamton University), independent research  
Caroline Mauduy (Ph.D. student, TRIP, Binghamton University), teaching apprenticeship
- Fall 2015: Nasim Darouiehaghghi (Ph.D. student, Comparative Literature, Binghamton University), French for reading knowledge.
- Spring 2014: Proma Banerjee (undergraduate, Princeton University), independent study (junior thesis) on the lover figure in Alain Chartier’s *La Belle Dame Sans Mercy*

**Service**

Service in Publishing

- 2019-2024 Open Issue Editor, *Digital Philology: A Journal of Medieval Cultures* (Johns Hopkins University Press)
- 2019-present Editorial Board, *Translat Library* (UMass Amherst, <https://scholarworks.umass.edu/tl/>)
- 2015-present Editorial Board, *Mediaevalia* (SUNY Press)
- 2013-present Peer reviewer for journals including *MLN (Modern Language Notes)*, *Digital Philology*, *Medieval Encounters*, *Viator*
- 2010-2019 Manuscript Studies Editor, *Digital Philology: A Journal of Medieval Cultures* (Johns Hopkins University Press)

Departmental Service, Binghamton University

2015-present	Graduate committee member and French Section graduate advisor, Dept. of Romance Languages
2015-present	Romance Languages representative, graduation (winter 2015, spring 2016, scheduled for spring 2020)
2015-present	Romance Languages and CEMERS representative, transfer orientation (multiple sessions)
2015-present	Administer most French-English and English-French translation exams for TRIP (and some graduate students in other programs)
Spring 2024	Graduate director, TRIP
Spring 2024	Undergraduate director, TRIP
Spring 2024	Search committee member for Lecturer hire in TRIP
Spring 2024	Search committee member for Lecturer hire in French
2023-24	Undergraduate director, MDVL
2023-24	Search committee member for Lecturer hire in TRIP
2023-24	Dept. IPC member (Gerardo Pignatiello, third-year review), Romance Languages
2017-2024	Undergraduate major advisor, Dept. of Romance Languages
Fall 2022	Dept. IPC member (Yulia Bosworth tenure case), Romance Languages
Fall 2022	Dept. IPC member (Sean Dunwoody tenure case), MDVL/CEMERS
2022-23	Curriculum committee member, TRIP
Spring 2022	Interim co-undergraduate director, Dept. of Romance Languages
Spring 2022	Student awards committee, TRIP
Fall 2021	Dept. IPC member (Bridget Whearty tenure case), MDVL/CEMERS
2019-2020	French intern co-supervisor, Dept. of Romance Languages
2018-2019	Organized and chaired Dean's Speaker Series (CEMERS): "Translation and Transformation in the Pre-Modern World."
2016-2019	CEMERS, 4+1 MA program planning committee
2015-2016	Graduate committee, Translation Research and Interpretation Program
Fall 2016	Language Teaching Committee, Dept. of Romance Languages
Spring 2016	Interim Associate Chair, Dept. of Romance Languages, Binghamton University
Spring 2016 -Fall 2017	Planning committee for 2016 CEMERS conference, "The Pre-Modern Book in a Global Context: Materiality and Visuality," Binghamton, NY, October 2016.
2016-2018	Website committee, Dept. of Romance Languages
2015-2016	Planning committee for Romance Languages Open House

University Service, Binghamton University

- 2020-2022 Digital Humanities graduate certificate planning committee
- 2018-present Advisory Board member, Digital Humanities Research Initiative
- 2016-2017 Ad hoc committee to propose Data Science TAE
- 2016-2017 Ad hoc committee on Digital Humanities
- 2016-2017 Ad hoc committee on student library research

Service, prior institutions

- 2012-2013 Faculty Fellow, Mathey College, Princeton University
- 2011-2012 Events Coordinator, Centre Louis Marin, Johns Hopkins University
- 2011 Excellence in Teaching Award Selection Committee, Johns Hopkins University
- 2010 Co-organizer, “Littérature et Animalité,” Second Annual Graduate Conference in French at Johns Hopkins University, April 2010

**Professional Memberships**

Medieval Academy of America

Modern Languages Association

Society for Medieval Feminist Scholarship

Society for the Study of the Bible in the Middle Ages

**Languages**

Modern

- English (native)
- French (near-native)
- Spanish (reading and intermediate spoken)
- German (reading and basic spoken)

Medieval (reading knowledge)

- Old/Middle French (highly proficient)
- Latin (intermediate)
- Middle English (intermediate)